

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	idźcie zaś raczej do — owiec — [które są] zagubione [z] domu Izraela.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Idźcie zaś raczej do owiec które są zgubione z domu Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idźcie raczej do owiec,* które zginęły z domu Izraela.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podążcie zaś raczej do owiec zgubionych domu Izraela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Idźcie zaś raczej do owiec które są zgubione (z) domu Izraela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idźcie raczej do owiec, które poginęły z domu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idźcie raczej do owiec zaginionych z domu Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale raczej idźcie do owiec, które zginęły z domu Izraelskiego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale raczej idźcie do owiec, które poginęły z domu Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idźcie raczej do owiec, które poginęły z domu Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale raczej idźcie do owiec, które zginęły z domu Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idźcie raczej do owiec, które poginęły z domu Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idźcie natomiast do zagubionych owiec z narodu izraelskiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Idźcie raczej do zabłąkanych owiec domu Izraela.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Idźcie natomiast do owiec, które zginęły z zagrody Izraela.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Idźcie raczej do owiec, które zginęły z domu

¹⁾ <x>230 119:176</x>; <x>290 53:6</x>; <x>300 50:6</x>; <x>670 2:25</x>

²⁾ <x>470 15:24</x>; <x>510 3:26</x>; <x>510 13:46</x>; <x>520 1:16</x>

	literacki		Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а йдіть спочатку до загиблих овець дому Ізраїлевого.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	wyprowadźcie się zaś raczej istotnie do tych wiadomych owiec, tych odłączywszych przez ztracenie należących do domu Izraela.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale raczej idźcie do owiec, które zginęły z domu Izraela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz idźcie raczej do zabłąkanych owiec z domu Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale raczej zachodźcie do zaginionych owiec z domu Izraela.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Idźcie jedynie do Izraelitów, którzy jak zagubione owce odeszli od Boga.